

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

**Сборник статей
XXVI Международной научной конференции
(27–30 октября 2015 г.)**

*Ответственный редактор
доктор педагогических наук, профессор С.К. Гураль*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2016

РОЛЕВЫЕ ИГРЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Еще в 70-х годах в нашей стране и за рубежом широкое распространение получила коммуникативная лингвистика, которая, в свою очередь, пришла на смену популярным в 50–60-е годы структурному и трансформационно-генеративному направлениям в языкознании. Интерес методистов именно к коммуникативной лингвистике объясняется, прежде всего, тем, что два предшествующих вышеупомянутых направления в лингвистике не дали ожидаемых результатов в повышении именно практического уровня владения неродным языком.

Коммуникативная лингвистика – направление современной лингвистики, рассматривающее в качестве единицы коммуникации (и обучения) определенного рода действия, так называемые речевые акты: утверждение, просьба, вопрос, извинение, благодарность и т. п. Коммуникативная значимость структурных элементов речевого акта (слов, словосочетаний, предложений) выявляется в связном тексте или дискурсе, который определяет их функции и отношения. Согласно положениям коммуникативной лингвистики, порождению речевого акта предшествует формирование речевого намерения говорящего, в котором учитываются предварительные знания о партнере по общению, цель, предмет, место и время высказывания. Наиболее естественными являются устные виды общения: слушание и говорение, проявляющиеся чаще всего в диалогической форме. При исследовании и преподавании языка следует идти от функций и условий общения к системообразующим признакам, а не наоборот.

Коммуникативная лингвистика оказала большое влияние на методику преподавания иностранных языков, обратив внимание на проблемы ситуативно – обусловленного обучения устным видам речевой деятельности, типологии текстов и ситуаций, разработки коммуникативно-ориентированных упражнений, широкого использования ролевых игр.

Одним из эффективных путей формирования коммуникативной компетенции посредством активизации обучения является метод ролевых и деловых игр, позволяющий непосредственно включить процесс обучения иностранному языку в модель будущей трудовой деятельности студентов. Ролевая игра – методический прием, относящийся к группе активных способов обучения практическому владению иностранным языком. Особенностью ролевой игры является ориентация на речевую деятельность.

Известный методист Е.И. Пассов в игровой деятельности как в средстве обучения отмечает следующие черты: мотивированность, отсутствие принуждения, индивидуализированная личная деятельность, обучение и воспитание в коллективе и посредством коллектива, развитие психических функций и способностей обучающихся, обучение с увлечением. Психолог В.А. Артемов предлагал «поучиться у театра» при обучении иностранному языку. Ролевая игра представляет собой условное воспроизведение ее участниками реальной практической деятельности людей, создает условия реального общения. Эффективность обучения здесь обусловлена прежде всего взрывом мотивации, повышением интереса к предмету. Ролевая игра мотивирует речевую деятельность, так как обучаемые оказываются в ситуации, когда актуализируется потребность что-либо сказать, спросить, выяснить, доказать, чем-то поделиться с собеседником. Учащиеся наглядно убеждаются в том, что язык можно использовать как средство общения. Коммуникативные упражнения являются альтернативой традиционным устным упражнениям. Традиционные устные упражнения тесно связаны с бихевиористским подходом в обучении иностранному языку. Их главной отличительной чертой является серия строго контролируемых побудительных предложений или вопросов и ответов на них. Каждое упражнение составлено таким образом, что на каждый вопрос имеется только один верный ответ, например:

Stimulus: I washed the car yesterday. Response: I have just washed the car. Stimulus: I saw Bob yesterday. Response: I have just seen Bob.

В случае устного упражнения, содержащего вопрос, ответ на него обычно предполагает всего два варианта ответа: «да» либо «нет»:

Stimulus: Do you like fish? Response: Yes, I do/ No, I do not.

Stimulus: Do you like pop music? (coffee, this book etc.). Response: Yes, I do/ No, I do not.

Такие предложения повторяются до тех пор, пока у студентов не выработается автоматизм в воспроизведении подобных образцов речи. Очевидно, что первый пример имеет мало общего с ситуациями реального общения. Можно поспорить, что второй пример устного упражнения приближен к реальной жизни, так как есть выбор вариантов ответов «да» или «нет», и студент, таким образом, может ответить честно. Но если мы рассмотрим второй пример поближе, мы увидим что он немногим лучше первого. И этому есть несколько причин:

а) отсутствие общей тематики или топики. Рыба и поп- музыка не имеют ничего общего. Таким образом, трудно развить подобное упражнение для создания коммуникативной ситуации.

б) во втором примере есть варианты ответов «да» и «нет», но эти варианты на самом деле также далеки от ситуации реального общения, так как едва ли найдется много людей, кто имеет такие категоричные и бескомпромиссные предпочтения или же неприятие чего-либо. Далее рассмотрим еще один пример:

Stimulus: Have you got a pencil? Response: Yes, I have/ No, I have not. Носитель языка воспримет вопрос в данном примере не как запрос информации, а как просьбу одолжить карандаш и ответит: «Yes, here you are/No, I am afraid not.” К тому же, в данном примере не указано, кем являются участники диалога, каковы взаимоотношения между ними и в какой ситуации общения они находятся. Подлинно коммуникативное упражнение учитывает эти аспекты. Простые упражнения, такие как «Do you like?» легко могут быть доработаны до коммуникативных, которые подразумевают определенный контекст. Например: ситуация общения происходит на неформальном мероприятии, участники диалога только что встретились, они практически незнакомы. Они вежливы и дружелюбны по отношению друг к другу, вероятнее всего, они бы хотели узнать друг друга лучше. Они выберут нейтральную и взаимно интересную тему для разговора и начнут, например, с музыки.

Когда два человека общаются между собой, редко рядом с ними находится третье лицо, которое вносит поправки в их высказывания. Следовательно, преподаватель инициирует коммуникативное упражнение и присутствует при его выполнении, но упражнение должно быть составлено таким образом, чтобы и вопросы, и ответы были выполнены самими студентами (большинство студентов знают имена ряда музыкантов, поп групп и композиторов). Однако часто возникает необходимость определенного рода подсказки и этой подсказкой может быть карточка с речевым клише, например: «Suggest going to ... this evening».

Для диалога в рамках коммуникативного подхода недостаточно диалога, представленного ниже: A.: Do you like jazz? B.: No, I do not. A.: Do you like classical music? B.: Yes, I do. A.: Do you like Mozart? B.: Not really.

Подобный диалог кажется скучным: собеседник A., вероятнее всего, посчитает собеседника B. безучастным.

Студенты должны стараться развить диалог: A.: Do you like jazz? B.: Not really, I like classical music. A.: Do you like Beethoven? B.: Yes, I love Beethoven.

Последний пример еще недостаточно развернут для коммуникативного упражнения, но он более приемлем, естественен и наполнен смыслом, чем первый пример. Таким образом, необходимо поощрять студентов вести развернутые диалоги.

Существуют две формы выступления на иностранном языке: диалог и монолог. Диалог – это процесс общения двух или более собеседников-партнеров, поэтому в рамках одного речевого акта каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего. Диалог связан с рядом умений, обеспечивающих ход беседы. Первым является стимулирование собеседника на высказывание, то есть утверждение, которое может стимулировать разную по форме реакцию (просьба, предложение). Второе умение – это реагирование на речевой стимул. Реплика-стимул и реплика-реакция составляют диалогическое единство. Наиболее распространенными

являются четыре типа диалогических единств: вопрос-утверждение, вопрос-вопрос, утверждение-утверждение, утверждение-вопрос. Третье умение – развертывание реплики-ответа до придания высказываниям характера беседы. Очень важный момент, на который следует обратить внимание, состоит в следующем: при организации ролевой игры следует начинать всегда с парной (диалог), а не с групповой работы (гораздо легче организовать беседу с кем-то одним).

А.А. Дудин

Московский государственный гуманитарный университет имени М.А. Шолохова

ЗАДАЧИ И СОДЕРЖАНИЕ КОММУНИКАТИВНО-ЭТНОГРАФИЧЕСКОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ

В культурологии и социологии этнографический подход существует довольно давно, в методике обучения иностранным языкам данный подход появился относительно недавно и ассоциируется с именем британского лингвиста и педагога Майкла Байрама. В конце 1980-х гг. им были разработаны теоретические основы этнографического подхода в рамках исследования по обучению английских студентов некоторым аспектам французской культуры в условиях иммерсии – погружения студентов в аутентичную языковую и культурную среду. Студенты исполняли роль этнографов. Они получали карточки с заданиями на наблюдение за коммуникативным поведением носителей языка и культуры в конкретных ситуациях. После наблюдений они собирались вместе с целью обсуждения и интерпретации полученных данных. Доминирующими методами этнографического подхода выступали четыре основных метода этнографии: метод наблюдения, анкетирование, опрос и интервью. Остановимся подробнее на рассмотрении этих методов.

Первым методом этнографического подхода выступает метод наблюдения. Студенты погружаются в аутентичную среду языка и культуры страны изучаемого языка и делают наблюдения за коммуникативным поведением носителей языка в заранее обозначенных ситуациях общения. После сбора данных студенты встречаются для группового обсуждения полученных результатов и их интерпретации.

Вторым методом этнографического подхода выступает анкетирование. Студенты готовят анкеты, содержащие вопросы культурологического характера, предлагают их для заполнения носителям языка и культуры, после чего анализируют и интерпретируют данные. На основе такого анализа студенты создают представления об определенном аспекте культуры страны изучаемого языка или об особенностях межкультурного общения в данной стране (культуре).

Третьим методом этнографического подхода является опрос. Он подразумевает сбор первичной информации с целью последующего анализа и интерпретации. Студенты создают вопросник по конкретному аспекту изучаемой культуры страны изучаемого языка, а затем опрашивают по нему желающих.

Четвертым методом этнографического подхода выступает интервью. Он заключается в беседе студентов с носителями языка.

Совершенно очевидно, что на основе методов этнографии можно получить определенную информацию о языке или культуре страны изучаемого языка. Но, учитывая тот факт, что для большинства студентов погружение в аутентичную социокультурную среду будет носить фрагментарный характер, в первоначальной версии этнографический подход не в состоянии сформировать у обучающихся целостного представления о культуре страны изучаемого языка. По мысли М.Байрама, этнографический подход поможет студентам сформировать межкультурную компетенцию, в структурном плане состоящую из пяти компонентов: